

Université Yonsei, Séoul
Fête de la Francophonie 2017 en Corée
Du 22 mars au 31 mai



Ateliers d'écriture et littérature en cours de français

Lors de la Fête de la Francophonie en Corée qui a eu lieu en mars dernier, de nombreuses manifestations ont eu lieu à Séoul et dans les principales villes de Corée dans des domaines variés : éducation, musique, cinéma, théâtre, exposition, économie, sport et... littérature.

Madame Lesage, enseignante de FLE au département de français de l'université Yonsei a consacré 1h de ses cours par semaine avec les apprenants à la lecture du livre *Nouvelles du monde* de la collection Mondes en VF.

À travers les trois histoires de ce recueil, les étudiants ont traversé les continents (en passant par le Canada, la Tunisie, la France et l'Alaska), ils ont étudié le genre épistolaire et la nouvelle, et dégainé leur propre plume lors d'ateliers d'écritures animés autour des trois nouvelles qui incitent au voyage, au voyage de soi, dans un monde en constant changement, entre évolution et révolution...




la francophonie



L'OBSERVATOIRE

DEVENIR CHÈVRE

Ma petite crevette,

Vas-tu bien aujourd'hui? Ici, il fait un temps de chien. J'espère que tu peux venir passer du temps avec moi. Tu me manques, mon humeur n'est pas bonne. En fait, j'ai un appétit de moineau depuis tu es partie. J'essaye d'oublier mes troubles en travaillant dur, mais ce n'est pas toujours si facile, parfois mon envie bat de l'aile. Dans mon bureau, il y a une personne qui est tellement un drôle d'oiseau. Il s'appelle Gérard. La semaine dernière, nous avons eu une prise de bec. Gérard est tous les jours très désordonné, il oublie de faire certaines choses, il ne communique pas avec moi et les autres collègues, c'est grave, je te le dis. A mon avis, il n'apprendra jamais à voler de ses propres ailes. Mais moi, je me sentais pousser des ailes, donc j'ai dit: <<Gérard, tu dois changer ta façon de travailler.>> Il a été offensé, et maintenant l'atmosphère au bureau n'est pas bonne, c'est comme un froid de canard. Alors, tu dois venir me voir, ce serait tellement chouette. Est-ce que je te manques aussi? Écris-moi ce que tu as fait récemment. Je t'embrasse.

Ton canard, Mischa.

TOUT EST CHOUETTE ICI AU QUÉBEC!

MA TIGRESSE,

TU vas bien? ÇA FAIT DÉJÀ TROIS SEMAINES QUE JE SUIS PARTIE DE CORÉE, ICI, AU QUÉBEC, C'EST CHOUETTE!
LA PREMIÈRE SEMAINE, J'AI BATTU DE L'AILE PARCE QUE JE NE PARLE PAS BIEN ANGLAIS. J'ÉTAIS MUETTE COMME UNE CARPE ET J'AVAIS LE BOURDON. MAIS, J'AI ESSAYÉ DE BEAUCOUP PARLER ET MAINTENANT JE PEUX VOLER DE MES PROPRES AILES.
JE VIS À LA CITÉ UNIVERSITAIRE AVEC DEUX AMIES. CE SONT MARIE ET SOPHIE. MARIE EST UNE GROSSE BALEINE ET ELLE FAIT LA MARMOTTE. SOPHIE EST UNE DRÔLE D'OISEAU. ELLES SONT AUSSI ÉTUDIANTES EN ÉCHANGE COMME MOI. JE LES AÏME BIEN! ON N'A JAMAIS DE PRISE DE BEC.
ICI, AU QUÉBEC, IL FAIT UN FROID DE CARNARD. IL NEIGE AUSSI BEAUCOUP! DONC, JE SUIS SORTIE ET J'AI FAIT UN BONHOMME DE NEIGE AVEC MES AMIS. C'ÉTAIT VRAIMENT UN SOUVENIR INOUBLIABLE.
IL FAIT TRÈS FROID EN CORÉE AUSSI. PEUT-ÊTRE TU DORS AVEC TON CHIEN JUSQU'À MIDI. J'ESPÈRE QUE TU vas BIEN! JE DOIS ALLER CUISINE LE DINER MAINTENANT. JE T'ÉCRIRAI.

À BIENTÔT!

TON CHAT, HYUNSEO

UN JOUR DE CHIEN

Ma biche,

C'était un mauvais jour hier. Il faisait un froid de canard et j'ai eu une prise de bec avec mes amis à cause de l'argent. Pendant longtemps, on entendait les mouches voler parce qu'on a parlé de rien. C'était triste et j'ai battu de l'aile. Maintenant, je tâche avisément de trouver une mesure de réconciliation...

Comment vas-tu? Je suis désolé de ne pas te téléphoner souvent. Je veux avoir une mémoire d'éléphant et profiter de la France. Je souhaite que les gens soient doux comme des agneaux. Je sais que c'est difficile de vivre dans un pays étranger mais je crois que tu peux apprendre à voler de tes propres ailes. Mais surtout tu me manques ...

Je t'embrasse

À très bientôt,

Ton chat, Chanyang

CHER PAPA

Mon cher arrière-arrière-grand-père,

Je m'appelle Myung-jun, ton arrière-arrière-petit-fils qui vient de l'année 2099. Je t'envoie cette lettre pour te dire quelque chose de très important. Mais d'abord, je vais te décrire la société dans laquelle je vis.

Quelle est l'image que tu as de la société de l'avenir ? Je pense que beaucoup de monde de ton époque imagine que l'avenir sera plus développé avec les nouvelles technologies. Mais c'est le contraire de ce que tu penses. L'homme a décidé de retourner au passé. Ton passé est ton avenir.

Dans les années 2050, il y a eu des catastrophes écologiques : la pollution, la déforestation, le réchauffement climatique étaient insupportables. Beaucoup de monde était blessé à cause d'un accident nucléaire en 2051. Et puis, en 2056, il y avait une maladie à laquelle on ne pouvait pas trouver de vaccin. Enfin, 70% de la population est morte.

Donc, on a décidé de retourner à la nature. On a arrêté le développement de la technologie. Les gens n'utilisent plus de téléphone ni d'ordinateur. On se voit en personne ou on écrit des lettres à la main. On n'utilise plus le pétrole et on utilise seulement les moyens de transports qui sont respectueux de l'environnement.

Les familles sont beaucoup plus grandes qu'à ton époque. On a beaucoup d'enfants à cause de la crise de la population. J'ai 7 fils et 5 filles avec ma femme, donc tu as 12 arrière-arrière-arrière-petits-enfants. On aime passer beaucoup de temps dans la nature comme la montagne et la plage. La société est devenue toute simple, il n'y a pas de compétition ni de stress. Si tu étais ici, tu serais beaucoup plus heureux.

Enfin, je peux t'envoyer cette lettre parce que j'ai trouvé un trou dans la montagne à travers lequel je peux communiquer avec le passé. Bien que nous sommes contents avec notre vie maintenant, je voulais t'avertir de ton avenir catastrophique. J'espère que tu feras savoir cet avenir au public, que vous serez bien préparés pour les années 2050. Peut-être, tu pourrais changer l'avenir et sauver plein de vies. Je te souhaite bonne chance.

Bien à toi,

Myung-jun

Ma chère arrière-grand-mère,

J'écris cette lettre en 2099. Oui, c'est très loin après ta naissance. Tant de choses ont changé, tu ne peux même pas imaginer. Tout d'abord, quand tu étais jeune, tu devais supporter les embouteillages. Mais maintenant nous avons des voitures qui peuvent voler. Donc pas d'attente pendant les heures de pointe. Nous n'avons pas à apprendre de langues étrangères parce que Google traduit tout immédiatement et parfaitement. Je sais que ta discipline c'était la langue française à l'université. Maintenant, nous n'avons plus cette filière. Bien sûr, la société est plus compliquée et plus ouverte. Tant de diversités se disputent comme à ton époque. Le développement de la technologie est génial mais la couleur du ciel me manque ainsi que d'autres environnements naturels que tu appréciais. Tu me manques aussi.

Je t'embrasse.

Ton arrière-petit-fille Ji-eun

D'UNE RIVE À L'AUTRE

UN RÊVE

Là-bas, il y avait toujours ma maison,
Mes écoles et mes souvenirs,
Mais il n'y avait pas de nouvelles choses.

Là-bas, j'aimais les plats délicieux,
La conversation avec mes amis et les magnifiques montagnes.
Mais, je n'aimais pas le bruit.

Là-bas, j'étais insatisfaite,
Je m'ennuyais du quotidien,
Mais, je n'étais pas courageuse.

Là-bas, souvent je rêvais de voyages,
De vacances sans fin, sans travailler,
Mais jamais je ne réalisais mes buts.

Là-bas, je faisais mes devoirs, des examens,
Toutes les choses que je dois faire.
Mais, je ne faisais jamais ce que je voulais faire.

Là-bas, je savais que je partirai,
Que je changerai de vie,
Mais je ne savais pas quand cela viendrait.

Là-bas, j'attendais
Là-bas, je voulais tout quitter
Mais maintenant tout ça me manque tant!

LES AIGUILLES DE MA MONTRE

Là-bas, il y avait beaucoup de regrets
Il n'y avait pas une vie facile.
Il y avait quelque chose qui reste
Mais, il n'y avait pas aucune chose qui existe.

Là-bas, j'étais familier avec mes rêves,
Le soleil se levait, je me promenais dans la rue.
Je me promettais la lune et je faisais tout tout seul.
Mais, je n'étais pas familier à la chambre froide
Qui est pleine de solitude.

Là-bas, souvent j'étais triste comme un chien mouillé.
Je pleurais à chaudes larmes
Comme une casserole pleine d'eau qui bout
Mais jamais, je me moquais de ma vie.

Là-bas, je savais déjà qu'il y a
Des fleurs sans casse dans l'averse
Des arbres déracinés dans la tempête.
Mais, je ne savais pas encore quel est l'objectif de notre
vie.

Là-bas, je continuais à marcher
Même si je ne sais pas ce qu'il y aurait.
Les aiguilles de ma montre courraient,
Chaque jour disparaissait.
Mais, je vivais pour toute les raisons différentes chaque
jour.

Taewoo